

Porównanie tłumaczeń Hioba 27:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego ocaleni będą pogrzebani w śmierci,* a jego wdowy nie będą go opłakiwały. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto z nich ocaleje, tego zniszczy zaraza, a ich wdowy nie będą ich opłakiwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, którzy po nim pozostaną, będą pogrzebani w śmierci, a jego wdowy nie będą go opłakiwały;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy po nim zostaną w śmierci pogrzebieni będą, a wdowy jego nie będą go płakały;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy zostaną z niego, będą pogrzebieni w zatraceniu, a wdowy jego płakać nie będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pozostałych grzebie zaraza, a wdowy ich płakać nie będą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci, co pozostaną po nim, będą pochowani w czasie zarazy, a wdowy po nich nie będą ich opłakiwały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostałych pogrzebie zaraza, a wdowy po nim nie będą płakały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śmierć pochłonie pozostałych, wdowy nie będą nad nimi płakać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaraza pochłonie tych, którzy po nim pozostaną, a wdowy po nich nie będą ich opłakiwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А його живі смертю скінчатся, а їхніх вдів ніхто не помилює.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pozostali po nim, będą pochowani w czasie zarazy i nie zapłaczą po nich ich wdowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego ocaleni zostaną pogrzebani podczas śmiertelnej plagi, a ich wdowy nie będą płakać.

¹⁾ w śmierci, בַּמָּוֶת (bammawet), idiom: w czasie zarazy, zob. <x>290 28:3</x>; <x>300 15:2</x>.